

279A0623(01)

19.7.82

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

Nr L 210/11

KONVENTION

om skydd av flyttande vilda djur

DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA,

som erkänner att vilda djur i deras otaliga former utgör en oersättlig del av jordens naturliga system som måste bevaras för mänsklighetens bästa,

som är medvetna om att varje generation ansvarar för jordens naturtillgångar för kommande generationer och är skyldig att säkerställa att detta arv bevaras och, när det utnyttjas, används med förstånd,

som är medvetna om vilda djurs ständigt ökande värde från miljömässig, ekologisk, genetisk, vetenskaplig, estetisk, rekreativ, kulturell, utbildningsmässig, social och ekonomisk synpunkt,

som i synnerhet beaktar de arter av vilda djur som flyttar över eller utanför gränserna för staternas nationella jurisdiktion,

som erkänner att staterna är och måste vara de som vårdar och skyddar flyttande arter av vilda djur som befinner sig inom eller passerar över gränserna för deras nationella jurisdiktion,

som är övertygade om att skydd och effektiv vård av flyttande arter av vilda djur kräver gemensamma åtgärder av samtliga stater inom vars gränser för nationell jurisdiktion sådana arter tillbringa en del av sin livscykel,

som erinrar sig rekommendation 32 i det av Förenta nationernas miljökonferens (i Stockholm 1972) antagna handlingsprogrammet, som mottogs med tillfredsställelse av Förenta nationernas generalförsamlings tjugosjunde möte,

HAR KOMMIT ÖVERENS OM FÖLJANDE.

Artikel I

Tolkning

1. I denna konvention avses med

- a) *flyttande art*: den totala populationen eller en geografiskt isolerad del av populationen av en art eller underart av vilda djur, av vilka en betydande del regelbundet och förutsägbart passerar en eller flera gränser för nationell jurisdiktion;
- b) *skyddsstatus hos flyttande art*: summan av faktorer som påverkar den flyttande arten då det gäller dess långsiktiga utbredning och antal;

c) *skyddsstatus*: skall betraktas som "gynnsam" när

1. populationsdynamiken utvisar att den flyttande arten långsiktigt utgör en livskraftig del av dess ekosystem;
2. den flyttande artens utbredning varken för närvarande minskar eller kan antas komma att minska på sikt;
3. det finns och inom överskådlig framtid kommer att finnas biotoper som på lång sikt upprätthåller populationen av den flyttande arten och
4. den flyttande artens utbredning och numerär närmar sig historisk utbredning och nivå i den utsträckning som det förekommer potentiellt lämpliga ekosystem och i den utsträckning som är förenligt med förnuftig faunavård;

d) *skyddsstatus*: skall betraktas som "ogynnsam" om ett av de i c i denna punkt angivna villkoren ej uppfylls,e) *akut hotad*: i fråga om en flyttande art betyder att den är utrotningshotad över hela eller en betydande del av dess utbredningsområde,f) *utbredningsområde*: samtliga land- eller vattenområden som en flyttande art bebor eller tillfälligt vistas i, passerar vid någon tidpunkt under sin normala flyttning,g) *biotop*: områden inom en flyttande arts utredningsområde som har lämpliga levnadsvillkor för den arten,h) *stat inom utbredningsområde*: i fråga om en särskild flyttande art varje stat (och, när så är lämpligt, annan part som avses under k i denna punkt), som utövar jurisdiktion över en del av den flyttande artens utbredningsområde eller fartyg som under den statens flagga utanför gränserna för nationell jurisdiktion sysslar med fångst av den flyttande arten,i) *fångst*: fångst, jakt, fiske, infångande, förföljelse, avsiktligt dödande eller försök att medverka till sådan handling,

- j) *överenskommelse*: en internationell överenskommelse rörande skydd av en eller flera flyttande arter, enligt vad som föreskrivs i artiklarna IV och V i denna konvention och
- k) *part*: en stat eller regional organisation för ekonomisk integration, som består av suveräna stater, som är behöriga att förhandla, träffa och tillämpa internationella överenskommelser rörande frågor som täcks av denna konvention och beträffande vilka denna konvention är i kraft.

2. I frågor inom sitt behörighetsområde skall de regionala organisationer för ekonomisk integration som är parter i denna konvention i eget namn utöva de rättigheter och fullgöra de skyldigheter som denna konvention ålägger sina medlemsstater. I sådana fall skall medlemsstaterna i dessa organisationer ej ha möjlighet att enskilt utöva sådana rättigheter.

3. När denna konvention föreskriver att ett beslut skall fattas med antingen två tredjedelars majoritet eller enhälligt av "de närvarande och röstande parterna" skall detta betyda "de närvarande parter som avger en ja- eller nej-röst". De som avstår från att rösta skall inte räknas till "de närvarande och röstande parterna", då det gäller att fastställa majoriteten.

Artikel II

Grundläggande principer

1. Parterna erkänner betydelsen av att flyttande arter skyddas och att utbredningsstater kommer överens om att vidta åtgärder i detta syfte, när så är möjligt och lämpligt, varvid särskild hänsyn skall tas till de flyttande arter som har en ogynnsam skyddsstatus samt att lämpliga och nödvändiga åtgärder för att skydda sådana arter och deras livsmiljö skall vidtas enskilt eller gemensamt.

2. Parterna erkänner behovet av att vidta åtgärder för att förebygga att en flyttande art blir akut hotad.

3. Parterna skall i synnerhet

- främja och gemensamt stödja forskning, då det gäller flyttande arter;
- omedelbart försöka skydda de flyttande arter som anges i bilaga I; och
- försöka träffa överenskommelser som behandlar skydd och vård av de flyttande arter som anges i bilaga II.

Artikel III

Akut hotade flyttande arter: Bilaga I

1. Bilaga I skall ange flyttande arter som är akut hotade.

2. En flyttande art kan anges i bilaga I under förutsättning att tillförlitliga fakta, innefattande bästa tillgängliga vetenskapliga fakta, visar att arten är akut hotad.

3. En flyttande art kan avlägsnas från bilaga I när parternas konferens beslutar att

- tillförlitliga fakta, innefattande bästa tillgängliga vetenskapliga fakta, visar att arten ej längre är akut hotad och
- arten förmodligen ej kommer att bli akut hotad på nytt till följd av uteblivet skydd genom dess avlägsnande från bilaga I.

4. De parter som är utbredningsstater för en flyttande art som är upptagen i bilaga I skall försöka att

- skydda och, när så är möjligt och lämpligt, återställa de biotoper för den flyttande arten som är av betydelse för att arten ej längre skall vara utrotningshotad;
- på lämpligt sätt förebygga, avlägsna, ersätta eller minska skadliga följder av bedriven verksamhet eller hinder som allvarligt försvårar eller hindrar artens flyttning; och
- i möjligaste och lämpligaste utsträckning förebygga, minska eller kontrollera de faktorer som utsätter eller kan tänkas ytterligare utsätta arten för fara, vilket innefattar en sträng kontroll av införandet av eller kontroll eller avlägsnande av redan införda främmande arter.

5. De parter som är stater inom utbredningsområde för en flyttande art som är upptagen i bilaga I skall förbjuda fångst av djur som tillhör sådan art. Undantag kan göras från dessa förbud endast om

- det sker i vetenskapligt syfte;
- det sker i syfte att förbättra den berörda artens utbredning eller överlevnad;
- det sker för att tillgodose behovet hos de människor som enligt tradition livnär sig på denna art; eller
- särskilda omständigheter så kräver.

förutsatt att det i dessa undantag noggrant anges vad de innebär samt att de är begränsade till ett visst område och en viss tid. Sådan fångst får inte medföra försämrade förhållanden för arten.

6. Parternas konferens kan till de parter som är utbredningsstater för en flyttande art som är upptagen i bilaga I rekommendera att de vidtar ytterligare åtgärder, som de anser vara lämpliga för artens bästa.

7. Parterna skall så snart som möjligt informera sekretariatet om undantag som gjorts enligt punkt 5 i denna artikel.

Artikel IV

Flyttande arter varom överenskommelse skall träffas: Bilaga II

1. Bilaga II skall ta upp flyttande arter som har en ogynn sam skyddsstatus och kräver internationella överenskommelser för skydd och vård såväl som arter vars skyddsstatus skulle gynnas av det internationella samarbete som kan uppnås genom en internationell överenskommelse.

2. En flyttande art kan, om omständigheterna så påkallar, anges i såväl bilaga I som bilaga II.

3. De parter som är stater inom utbredningsområde för flyttande arter upptagna i bilaga II skall försöka träffa överenskommelser i de fall då detta skulle gynna arten och skall i första hand ta hänsyn till de arter som har en ogynnsam skyddsstatus.

4. Parterna skall uppmuntras att vidta åtgärder i syfte att träffa överenskommelser om en population eller en geografiskt isolerad del av populationen av en art eller underart av vilda djur, av vilka en del regelbundet passerar en eller flera gränser för nationell jurisdiktion.

5. Till sekretariatet skall översändas en kopia av varje överenskommelse som träffas i enlighet med bestämmelsen i denna artikel.

Artikel V

Riktlinjer för överenskommelser

1. Målsättningen för varje överenskommelse skall vara att återställa berörda flyttande arter till en gynnsam skyddsstatus eller att bevara den på sådan status. Varje överenskommelse skall behandla de synpunkter på skydd och vård av berörda flyttande art, som kan bidra till att uppnå denna målsättning.

2. Varje överenskommelse skall omfatta flyttande arts hela utbredningsområde och skall vara öppen för anslutning av samtliga stater inom artens utbredningsområde, vare sig de är parter i denna konvention eller inte.

3. En överenskommelse skall behandla mer än en flyttande art då så är möjligt.

4. Varje överenskommelse skall

- a) identifiera berörd flyttande art;
- b) beskriva den flyttande artens utbredningsområde och flyttningväg;
- c) föreskriva att varje part utser en nationell myndighet, som skall handha genomförandet av överenskommelsen;
- d) om nödvändigt upprätta lämpliga organ, som skall vara behjälpliga med att genomföra överenskommelsens målsättning, övervaka dess verkan och upprätta rapporter för parternas konferens;
- e) föreskriva förfaranden för biläggande av tvist mellan de fördragsslutande parterna; och
- f) i fråga om en flyttande art av ordning Cetacea (valar) till ett minimum förbjuda all fångst som inte är tillåten då det gäller denna flyttande art enligt någon annan multilateral överenskommelse och föreskriva att stater som inte är stater inom utbredningsområdet för denna flyttande art skall kunna ansluta sig till överenskommelsen.

5. Där så är möjligt och lämpligt, skall varje överenskommelse föreskriva men inte vara begränsad till

- a) periodisk översyn av berörda flyttande arts skyddsstatus och fastställande av de faktorer som kan skada denna status;
- b) samordnad planering av skydd och vård;
- c) forskning rörande berörda flyttande arts ekologi och populationsdynamik, varvid särskild hänsyn skall tas till dess flyttning;
- d) informationsutbyte om berörda flyttande art, varvid särskild hänsyn skall tas till utbyte av forskningsresultat och tillämplig statistik;
- e) skydd och, där så krävs och är möjligt, återställande av biotoper som är av betydelse för bevarande av gynnsam skyddsstatus och skydd av sådana biotoper mot störningar, vari inbegrips sträng kontroll av införande eller kontroll av redan införda främmande arter, som kan skada den flyttande arten;
- f) upprätthållande av lämpliga och lämpligt utspridda biotoper längs flyttningvägarna;
- g) där så är önskvärt, tillhandahållande av nya, för den flyttande arten gynnsamma biotoper eller återinförande av den flyttande arten till gynnsamma biotoper;

- h) i största möjliga utsträckning upphörande med eller ersättning av sådan verksamhet, som utgör hinder för eller försvårar flyttning;
- i) förbud mot, minskning eller kontroll av utsläpp i den flyttande artens biotop av för arten skadliga ämnen;
- j) åtgärder som grundar sig på sunda ekologiska principer för att kontrollera och styra fångst av den flyttande arten;
- k) procedurer för att samordna åtgärder för att beivra olaga fångst;
- l) utbyte av information rörande allvarliga hot mot de flyttande arterna;
- m) nödfallsåtgärder för att avsevärt och snabbt stärka skyddsåtgärderna då den flyttande artens skyddsstatus är allvarligt påverkad; och
- n) informera allmänheten om överenskommelsens innehåll och målsättning.

Artikel VI

Stater inom utbredningsområde

1. En förteckning över stater inom utbredningsområde för de i bilagorna I och II upptagna flyttande arterna skall hållas aktuell av sekretariatet med hjälp av den information det erhåller från parterna.
2. Parterna skall hålla sekretariatet underrättat om vilka i bilagorna I och II upptagna flyttande arter de anser sig vara stater inom utbredningsområde för samt lämna information om fartyg som under deras flagga utanför gränserna för nationell jurisdiktion sysslar med fångst av berörda arter och om möjligt om sina framtida planer på sådan fångst.
3. De parter som är utbredningsstater för i bilaga I eller II upptagna flyttande arter skall minst sex månader före konferensens ordinarie möte genom sekretariatet underrätta parternas konferens om de åtgärder de vidtar för att genomföra bestämmelserna i denna konvention i vad avser dessa arter.

Artikel VII

Parternas konferens

1. Parternas konferens skall vara denna konventions beslutsfattande organ.

2. Sekretariatet skall sammankalla till möte med parternas konferens senast två år efter denna konventions ikraftträdande.

3. Sekretariatet skall därefter sammankalla till ordinarie möten med parternas konferens minst vart tredje år, såvida inte konferensen bestämmer annorlunda, och till extraordinarie möten vid vilken annan tidpunkt som helst på skriftlig begäran av minst en tredjedel av parterna.

4. Parternas konferens skall fastställa och fortlöpande granska denna konventions finansiella föreskrifter. Parternas konferens skall vid varje ordinarie möte anta en budget för följande räkenskapsperiod. Varje part skall bidra till denna budget enligt en skala som konferensen skall enas om. Finansiella föreskrifter, vari inbegripes bestämmelserna rörande budget och bidragsskala såväl som ändringar av dessa, skall enhälligt antas av de parter som är närvarande och deltar i omröstningen.

5. Vid varje möte skall parternas konferens granska genomförandet av denna konvention och kan i synnerhet

- a) granska och bedöma flyttande arters bibehållna status;
- b) granska de framsteg som gjorts i fråga om skydd av flyttande arter, särskilt de i bilagorna I och II upptagna arterna;
- c) träffa de anstalter och ge den vägledning som krävs för att vetenskapliga rådet och sekretariatet skall kunna fullgöra sina uppgifter;
- d) motta och behandla rapporter från vetenskapliga rådet, sekretariatet, en part eller ett enligt någon överenskommelse upprättat ständigt organ;
- e) lämna parterna rekommendationer till förbättring av flyttande arters bibehållna status och granska de framsteg som görs enligt överenskommelser;
- f) i de fall då överenskommelse inte har träffats lämna rekommendationer till sammankallande av möten med parter som är flyttande arts eller grupp av flyttande arts utbredningsstat för att diskutera åtgärder till förbättring av artens bibehållna status;
- g) lämna rekommendationer till parterna i syfte att öka verkan av denna konvention; och
- h) besluta om ytterligare åtgärder för att genomföra denna konventions målsättning.

6. Varje möte med parternas konferens skall bestämma tid och plats för följande möte.

7. Varje möte med parternas konferens skall fastställa och anta mötets arbetsordning. För att beslut skall kunna fattas vid ett möte med parternas konferens krävs två tredjedelars majoritet av de närvarande och röstande parterna, utom då annat föreskrivs i denna konvention.

8. Förenta nationerna, dess fackorgan, Internationella atomenergiorganet såväl som en stat som inte har tillträtt denna konvention och, i fråga om varje överenskommelse, det organ som har utsetts av parterna i överenskommelsen kan låta sig företrädas av observatörer vid möten med parternas konferens.

9. Institution eller organ som är behörigt att skydda, bevara och vårda flyttande arter tillhörande någon av följande kategorier och som till sekretariatet har anmält önskemål om att företrädas av observatörer vid möten med parternas konferens skall få tillstånd härtill, såvida inte minst en tredjedel av parterna motsätter sig detta

- a) internationella institutioner eller organ, statliga eller icke-statliga, samt nationella statliga institutioner och organ; och
- b) nationella icke-statliga institutioner eller organ som har bemyndigats för detta av den stat i vilken de har sitt säte.

När de har fått tillståndet, skall dessa observatörer ha rätt att delta i mötena utan rösträtt.

Artikel VIII

Vetenskapliga rådet

1. Parternas konferens skall vid sitt första möte upprätta ett vetenskapligt råd, som skall ge råd i vetenskapliga frågor.
2. Part kan utnämna en kvalificerad expert till medlem av vetenskapliga rådet. Dessutom skall vetenskapliga rådet bestå av kvalificerade experter som väljs och utnämns av parternas konferens; antalet experter, kriterierna för urvalet och deras anställningsvillkor skall bestämmas av parternas konferens.
3. Vetenskapliga rådet skall sammanträda på anmodan av sekretariatet, när parternas konferens så begär.
4. Med förbehåll för godkännande av parternas konferens skall vetenskapliga rådet fastställa sin egen arbetsordning.
5. Parternas konferens skall fastställa vetenskapliga rådets verksamhet, som i synnerhet kan innebära att:

- a) ge vetenskapliga råd till parternas konferens, till sekretariatet och, om parternas konferens lämnar sitt bifall, till varje organ som har upprättats enligt denna konvention eller en överenskommelse eller till varje part;
- b) rekommendera forskning och samordning av forskning rörande flyttande arter och utvärdera dessa forskningsresultat för att fastställa flyttande arters bibehållna status samt till parternas konferens rapportera om sådan status och om åtgärder för att förbättra denna;
- c) lämna parternas konferens rekommendationer i fråga om de flyttande arter som bör tas upp i bilagorna I eller II samt information om dessa arters utbredningsområde;
- d) lämna parternas konferens rekommendationer rörande speciella åtgärder för skydd och vård, som skall innefattas i överenskommelser om flyttande arter; och
- e) till parternas konferens rekommendera lösningar av problem i samband med vetenskapliga synpunkter på genomförandet av denna konvention, i synnerhet med hänsyn till flyttande arters livsmiljöer.

Artikel IX

Sekretariatet

1. För att fullgöra denna konventions syften skall ett sekretariat upprättas.
2. Då denna konvention träder i kraft, skall ett sekretariat ställas till förfogande av exekutivdirektören för Förenta nationernas miljöprogram. I den utsträckning och på det sätt han finner skäligt kan han biträdas av lämpliga mellanstatliga eller icke-statliga, internationella eller nationella institutioner och organ, som är behöriga att skydda, bevara och vårda vilda djur.
3. Om Förenta nationernas miljöprogram inte längre kan ställa ett sekretariat till förfogande, skall parternas konferens vidta alternativa åtgärder.
4. Sekretariatets uppgifter skall vara att
 - a) ordna och stå till tjänst vid möten
 - i) med parternas konferens och
 - ii) vetenskapliga rådet;

- b) upprätthålla förbindelser med och främja förbindelser mellan parterna, enligt överenskommelser upprättade ständiga organ samt andra internationella organisationer med intresse för flyttande arter;
- c) från lämpliga källor inhämta rapporter och annan information som kan främja denna konventions målsättning och genomförande samt ordna med lämplig spridning av sådan information;
- d) uppmärksamma parternas konferens på frågor av betydelse för denna konventions målsättning;
- e) för parternas konferens utarbeta rapporter om sekretariatets arbete och om genomförandet av denna konvention;
- f) föra och utge en förteckning över samtliga i bilagorna I och II upptagna flyttande arters utbredningsstater;
- g) verka för att överenskommelser träffas under ledning av parternas konferens;
- h) föra och till parternas förfogande ställa en förteckning över överenskommelser och, om så krävs av parternas konferens, lämna information om sådana överenskommelser;
- i) föra och utge en förteckning över de enligt e, f och g i punkt 5 i artikel VII av parternas konferens gjorda rekommendationerna eller över beslut enligt h i samma punkt;
- j) till allmänheten lämna information om denna konvention och dess målsättning; och
- k) utföra övriga uppgifter som ålagts det enligt denna konvention eller av parternas konferens.

Artikel X

Ändringar i konventionen

1. Denna konvention kan ändras vid ordinarie eller extra ordinarie möte med parternas konferens.
2. En part kan framlägga förslag till ändring.
3. Texten till den föreslagna ändringen och skälen härtill skall ha inkommit till sekretariatet senast etthundrafemtio dagar före det möte vid vilket den skall behandlas och skall av sekretariatet omedelbart delges samtliga parter. Kommentarer till texten från parterna skall ha inkommit till sekretariatet senast sextio dagar

före mötet. Sekretariatet skall omedelbart efter sista dagen för framläggande av kommentarer underrätta parterna om samtliga fram till den dagen inkomna kommentarer.

4. Ändringar skall antas med två tredjedelars majoritet av de parter som är närvarande och deltar i omröstningen.

5. Antagen ändring skall för samtliga parter som har godkänt den träda i kraft första dagen i tredje månaden efter dagen då två tredjedelar av parterna hos depositarien deponerat sitt godkännandeinstrument. För part som deponerar godkännandeinstrument efter dagen då två tredjedelar av parterna deponerat sitt godkännandeinstrument träder ändringen i kraft första dagen i tredje månaden efter det att den deponerat sitt godkännandeinstrument.

Artikel XI

Ändringar i bilagorna

1. Bilagorna I och II kan ändras vid ordinarie eller extraordinarie möte med parternas konferens.
2. En part kan framlägga förslag till ändring.
3. Texten till föreslagen ändring och de på bästa tillgängliga vetenskapliga fakta grundade skälen härtill skall senast etthundrafemtio dagar före mötet delges sekretariatet och av sekretariatet omedelbart delges samtliga parter. Kommentarer till texten från parterna skall senast sextio dagar före mötet delges sekretariatet. Sekretariatet skall omedelbart efter sista dagen för framläggande av kommentarer delge parterna samtliga fram till den dagen inkomna kommentarer.
4. Ändringar skall antas med två tredjedelars majoritet av de parter som är närvarande och deltar i omröstningen.
5. Ändring i bilagorna skall för samtliga parter träda i kraft nittio dagar efter det möte med parternas konferens vid vilket den antogs, med undantag av de parter som gör förbehåll enligt punkt 6 i denna artikel.
6. Under de i punkt 5 i denna artikel föreskrivna nittio dagarna kan en part genom skriftligt meddelande till depositarien göra förbehåll rörande ändringen. Förbehåll rörande ändring kan återkallas genom skriftligt meddelande till depositarien, och därpå träder ändringen i kraft för denna part nittio dagar efter det att förbehållet återkallats.

*Artikel XII***Återverkningar på internationella konventioner och annan lagstiftning**

1. Ingenting i denna konvention skall föregripa havsrättens kodifiering och utveckling vid den havsrättskonferens som Förenta nationerna skall hålla enligt Förenta nationernas generalförsamlings resolution 2750 C (XXV) och ej heller någon stats nuvarande eller framtida anspråk och rättsliga uppfattning rörande havsrätten samt arten och omfattningen av kuststats och flaggstats jurisdiktion.

2. Bestämmelserna i denna konvention skall på intet sätt påverka en parts rättigheter eller åtaganden enligt gällande fördrag, konvention eller överenskommelse.

3. Bestämmelserna i denna konvention skall på intet sätt påverka parternas rätt att vidta strängare inhemska åtgärder rörande skydd av i bilagorna I och II upptagna flyttande arter eller att vidta inhemska åtgärder rörande skydd av arter som ej är upptagna i bilagorna I och II.

*Artikel XIII***Biläggande av tvister**

1. Tvist som uppstår mellan två eller flera parter beträffande tolkningen eller tillämpningen av bestämmelserna i denna konvention skall bli föremål för förhandlingar mellan de berörda parterna.

2. Om tvisten inte kan lösas enligt punkt 1 i denna artikel, kan parterna överenskomma att hänskjuta tvisten till skilje dom, i synnerhet till Permanenta skiljedomstolen i Haag, och de parter som hänskjuter tvisten skall vara bundna av skiljedomen.

*Artikel XIV***Förbehåll**

1. Bestämmelserna i denna konvention skall inte bli föremål för allmänna förbehåll. Särskilda förbehåll kan göras enligt denna artikel och artikel XI.

2. Stat eller regional organisation för ekonomisk integration kan vid deponeringen av sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument anmäla särskilt förbehåll beträffande de i antingen bilaga I eller II eller i båda bilagorna upptagna flyttande arterna och skall då inte anses som part med hänsyn till detta förbehåll förrän nittio dagar efter det att depositarien har underrättat parterna om att sådant förbehåll har återkallats.

*Artikel XV***Undertecknande**

Denna konvention skall vara öppen för undertecknande i Bonn för samtliga stater och regionala organisationer för ekonomisk integration till den 22 juni 1980.

*Artikel XVI***Ratifikation, godtagande, godkännande**

Denna konvention skall ratificeras, godtas eller godkännas. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument skall deponeras hos Förbundsrepubliken Tysklands regering, som skall vara depositarie.

*Artikel XVII***Anslutning**

Efter den 22 juni 1980 skall denna konvention vara öppen för anslutning av samtliga stater som inte har undertecknat den och regionala organ för ekonomisk integration. Anslutningsinstrument skall deponeras hos depositarien.

*Artikel XVIII***Ikraftträdande**

1. Denna konvention träder i kraft första dagen i tredje månaden efter dagen då det femtonde ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument deponerats hos depositarien.

2. För varje stat eller regional organisation som ratificerar, godtar eller godkänner denna konvention eller ansluter sig till den efter deponeringen av det femtonde ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrumentet träder denna konvention i kraft första dagen i tredje månaden efter det att sådan stat eller organisation deponerat sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument.

*Artikel XIX***Uppsägning**

En part kan när som helst säga upp denna konvention genom skriftligt meddelande till depositarien. Uppsägningen träder i kraft tolv månader efter det att depositarien mottagit meddelandet.

*Artikel XX***Depositarie**

1. Originalen till denna konvention på engelska, franska, ryska, spanska och tyska språken, vilka alla versioner äger lika vitsord, skall deponeras hos depositarien, som skall överlämna bestyrkta kopior av varje version till samtliga stater och regionala organisationer för ekonomisk integration, som har undertecknat den eller deponerat anslutningsinstrument.

2. Depositarien skall efter samråd med berörda regeringar upprätta officiella versioner av texten till denna konvention på arabiska och kinesiska språken.

3. Depositarien skall meddela samtliga stater och regionala organisationer för ekonomisk integration, som har undertecknat och anslutit sig, samt sekretariatet om undertecknande, deponering av ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument, om denna konventions ikraftträdande, om ändringar i den och om särskilda förbehåll samt om meddelanden om uppsägning.

4. Så snart som denna konvention träder i kraft, skall depositarien överlämna en bestyrkt kopia av konventionen till Förenta nationernas sekretariat för registrering och offentliggörande enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

Till bekräftelse varav undertecknade befullmäktigade, därtill vederbörligen bemyndigade, underskriver denna konvention.

Som skedde i Bonn den 23 juli 1979.

BILAGA 1

TOLKNING

1. De flyttande djurarter som förtecknas i detta tillägg anges
 - a) vid artens eller underartens namn, eller
 - b) såsom ingående i en högre indelning i systemet eller i en angiven del av en sådan.
2. Andra hänvisningar till enheter över artnivå sker endast i informations- eller klassificeringssyfte.
3. Förkortningen "(s.l.)" används för att ange att det vetenskapliga namnet används i utsträckt betydelse.
4. Minustecknet "—" följt av ett nummer och placerat intill namnet på en enhet innebär att den angivna, geografiskt avskilda populationen skall undantas från enheten, enligt följande:
 - 101 Peruanska populationer.
5. Plustecknet "+" följt av ett nummer och placerat intill namnet på en art innebär att endast den angivna, geografiskt avskilda populationen av denna art tas upp i detta tillägg, enligt följande:
 - + 201 Nordvästafrikanska populationer,
 - + 202 Afrikanska populationer,
 - + 203 Populationer i övre Amazonas.
6. En asterisk, "**", vid namnet på en art anger att denna art, eller en speciell, angiven del av den eller en högre enhet där den ingår, tas upp i tillägg 2.

MAMMALIA

CHIROPTERA

Molossidae *Tadarida brasiliensis*

PRIMATES

Pongidae *Gorilla gorilla beringei*

CETACEA

Balaenopteridae *Balaenoptera musculus*
Megaptera novaeangliae

Balaenidae *Balaena mysticetus*
Eubalaena glacialis (s.l.)

PINNIPEDIA

Phocidae *Monachus monachus**

PERISSODACTYLA

Equidae *Equus grevyi*

ARTIODACTYLA

Camelidae *Vicugna vicugna** — 101

Cervidae *Cervus elaphus barbarus*

Bovidae *Bos sauveli*
Addax nasomaculatus
Gazella cuvieri
Gazella dama
Gazella dorcas + 201

AVES

PROCELLARIIFORMES

Diomedidae *Diomedea albatrus*

Procellariidae *Pterodroma cahow*
Pterodroma phaeopygia

CICONIIFORMES

*Ardeidae**Egretta eulophotes**Ciconiidae**Ciconia boyciana**Threskiornithidae**Geronticus eremita*

ANSERIFORMES

*Anatidae**Chloephaga rubidiceps**

FALCONIFORMES

*Accipitridae**Haliaeetus pelagicus**

GRUIFORMES

*Gruidae**Grus japonensis***Grus leucogeranus***Grus nigricollis***Olididae**Chlamydotis undulata* + 201*

CHARADRIIFORMES

*Scolopacidae**Numenius borealis***Numenius benuirostris***Laridae**Larus audouinii**Larus relictus**Larus saundersi**Alcidae**Synthliboramphus antiquus wumizusume*

PASSERIFORMES

*Parulidae**Dendroica kirtlandii**Fringillidae**Serinus syriacus*

REPTILIA

TESTUDINES

*Cheloniidae**Lepidochelys kempii***Dermochelidae**Dermochelys coriacea***Pelomedusidae**Podocnemis expansa* + 203*

CROCODYLIA

*Gavialidae**Gavialis gangeticus*

PISCES

SILURIFORMES

*Schilbeidae**Pangasianodon gigas*

BILAGA II

TOLKNING

1. De flyttande djurarter som tas upp i denna bilaga anges
 - a) vid artens eller underartens namn, eller
 - b) så som ingående i en högre indelning i systemet eller i en angiven del av en sådan.

Om inget annat anges skall det, där hänvisning görs till en enhet över artnivå, underförstås att alla flyttande djurarter inom den enheten skall dra betydande fördel av avtalen.
2. Förkortningen "spp." efter ett namn på familj eller släkte syftar på alla arter inom familjen eller släktet.
3. Andra hänvisningar till enheter över artnivå sker endast i informations- eller klassificeringssyfte.
4. Förkortningen "(s.l.)" anger att det vetenskapliga namnet används i utsträckt betydelse.
5. Plustecknet "+" följt av ett nummer och placerat intill namnet på en art eller högre enhet innebär att endast den angivna, geografiskt avskilda populationen av denna art tas upp i denna bilaga, enligt följande:

+ 201 Asiatiska populationer.
6. En asterisk, "*", placerad mitt för namnet på en art eller högre enhet anger att denna art, eller en speciell del av den, eller en eller flera arter inom den högre enheten, tas upp i bilaga 1.

MAMMALIA

CETACEA

Monodontidae *Delphinapterus leucas*

PROBOSCIDA

Elephantidae *Loxodonta africana*

SIRENIA

Dugongidae *Dugong dugon*

PINNIPEDIA

Phocidae *Monachus monachus**

ARTIODACTYLA

Camelidae *Vicugna vicugna*
Bovidae *Oryx dammah*
Gazella gazella + 201

AVES

PELECANIFORMES

Pelecanidae *Pelecanus crispus*

CICONIIFORMES

Ciconiidae *Ciconia ciconia*
Ciconia nigra
Threskiornithidae *Platalea leucorodia*
Phoenicopteridae spp.

ANSERIFORMES

Anatidae spp.*

FALCONIFORMES

<i>Cathartidae</i>	spp.
<i>Pandionidae</i>	<i>Pandion haliaetus</i>
<i>Accipitridae</i>	spp.
<i>Falconidae</i>	spp.

GALLIFORMES

<i>Phasianidae</i>	<i>Coturnix coturnix coturnix</i>
--------------------	-----------------------------------

GRUIFORMES

<i>Gruidae</i>	<i>Grus</i> spp.* <i>Anthropoides virgo</i>
<i>Otididae</i>	<i>Chlamydotis undulata</i> * + 201

CHARADRIIFORMES

<i>Charadriidae</i>	spp.
<i>Scolopacidae</i>	spp.*
<i>Recurvirostridae</i>	spp.
<i>Phalaropodidae</i>	spp.

PASSERIFORMES

<i>Muscicapidae</i> (s.l.)	spp.
----------------------------	------

REPTILIA

TESTUDINES

<i>Cheloniidae</i>	spp.*
<i>Dermochelyidae</i>	spp.*
<i>Pelomedusidae</i>	<i>Podocnemis expansa</i>

CROCODYLIA

<i>Crocodylidae</i>	<i>Crocodylus porosus</i>
---------------------	---------------------------

PISCES

ACIPENSERIFORMES

<i>Acipenseridae</i>	<i>Acipenser fulvescens</i>
----------------------	-----------------------------

INSECTA

LEPIDOPTERA

<i>Danaidae</i>	<i>Danaus plexippus</i>
-----------------	-------------------------
